



— Az aradrajoni néptanács VI-ik ülésszakának munkálatairól (2. oldal)	Találkozót — A verseny kezdeményezői (3. oldal)	— Aradi származású szobrászművész alkotása az V. VIT tiszteletére (3. oldal)
— Testnevelés és sport (2. oldal)	— Hírek a kisiratosi kollektív gazdaságból (3. oldal)	N. A. Bulgaryin, a Szovjetunió miniszterelnöke és Dzsavaharlal Nehru, India miniszterelnöke közös nyilatkozatának aláírása (4. oldal)
— Pártélet — Évvégi összefoglaló szemináriumon (3. oldal)	— Védjük meg növényeinket a kártevő rovaroktól és betegségektől (3. oldal)	
— Köszöntjük az V. Világifjúsági		

A néptanácsi képviselők és a választók közötti kapcsolat — a sikeres munka biztosítója

Irtá: MICLEA ILIE,
az aradrajoni néptanács végrehajtó bizottságának titkára.

Az államhatalom helyi szerveiben a választópolgárok érdekeit és kéréseit a képviselő tolmácsolja. Ezért a néptanácsok jó működése nagymértékben a képviselők munkájától és kezdeményezésétől függ. A néptanácsi képviselők munkája akkor eredményes, ha állandó és szoros kapcsolatot tartanak fenn a választókkal. A tömegkapcsolatok kiépítésének több formája van: választókörzeti beszámoló, fogadó órák, a választópolgárok leveleinek figyelmes áttanulmányozása, kivizsgálása, a felvetett kérdések illetékes helyen való elterjesztése, az utca- és más bizottságok állandó támogatása, stb.

A képviselőknek nagy segítséget nyújtanak az állandó bizottságok ezeken keresztül a széles néptömegnek. A képviselő egyik főfeladata, hogy állandóan szem előtt tartsa a dolgozók életszinviálisait szüntelen emelést. Támogatnia kell a tömeg kezdeményezését a város és városnegyed-üzemeléséért és más munkák elvégzésében. Különös figyelmet kell fordítania az alulról jövő bírálat felhasználására, mely tevékenysége megújításának biztosítója.

A jó képviselő szoros kapcsolatban áll nemcsak választópolgárait, de a körzetébe tartozó üzemek vezetőivel, a néptanácsnak alárendelt kereskedelmi egységekkel és más körzeti területek működő intézményekkel. Városunk lelkiismeretesen dolgozó képviselői között megemlíthetjük Neamtu Mirocea, a városrendezés állandó bizottság elnökét, a „Vörös Triko” gyár dolgozóját, Neamtu elvtárs javasolta, hogy parok létesítsenek az üzem előtti kis térségen. Neamtu Mirocea javaslatára a park a „Vörös Triko” gyár segítségével és a körzet választópolgárainak önkéntes munkájával készült el.

A néptanácsi képviselőnek részt kell vennie a körzete területén tartott kulturális megújulásban. A választók akkor válnak a képviselő legjobb munkatársaivá és segítőtársaivá, ha mindenkor maguk mellett érzik, ha tudják, hogy számíthatnak értékes tanácsaira és támogatására.

A jó néptanácsi képviselő időnként gyűlést tart választóival. Bevonja a széles tömegeket a közügyek intézésébe. Nagyon jó, ha ezeket a gyűléseket utcánkint szervezik meg és alaposan megvitájták a felvetett kérdéseket és javaslatokat. A gyűlések befejezése után a képviselő értesítse a városi néptanács végrehajtó bizottságát az észlelt hiányosságokról, az elhangzott javaslatokról, valamint a választók bírálatáról. Ugyanakkor a képviselő ellenőrizze, hogyan intézi el a néptanács a felvetett kérdéseket, az eredményről pedig tudósítsa választóit.

A képviselőknek aszerint választják be az állandó bizottságba, hogy milyen kérdéshöz értenek legjobban, vagy mi áll munkájukkal leginkább kapcsolatban. Az állandó bizottságok munkája akkor a leggyümölcsözőbb, ha minél nagyobb a bizottság köré tömörített állampolgári aktív.

Jó munkát végzett az idei mezőgazdasági kampányban: Guzel Gheorghe képviselő, a mezőgazdasági állandó bizottság elnöke, aki háziról-házra járt és felvilágosította

a dolgozó parasztokat az agrominimium alkalmazásának előnyeiről. Haszonlíkppen dícsérték érdemelt Topor Cornel képviselő, kollektívista, aki népszerűsítette a kukorica négyzetes vetésének előnyeit és elérte, hogy az újradí „Elena Pavel” kollektív gazdaságban minden szem kukoricát négyzetesen vetettek el.

Hogy az állandó bizottságokon belül a néptanácsi képviselők munkája minél szervezettebb legyen, szükséges az alapos terepismertetéssel munkaterv elkészítése. A végrehajtó bizottságoknak tájékoztatniuk kell az állandó bizottságokat munkatervük felől, s fel kell hívják a képviselők figyelmét a legidősebb feladatokra.

Az állandó bizottságok elnökei által az ülésszakokon előterjesztett beszámolókat és jelentéseket akkor értékesek, ha kollektív munka eredményeként jöttek létre s felölelik a terület szerzett tapasztalatokat, értesítéseket, valamint a választópolgárok jelentéseit és kívánságait.

Városunkban 200 néptanácsi képviselőt választottak meg. Jelenleg még sok olyan néptanácsi képviselő van, aki nem tart kapcsolatot a végrehajtó bizottsággal és elhanyagolja a közügyek intézését. A tavaszi mezőgazdasági kampány idején városunkban lanya volt a néptanácsi képviselők tevékenysége.

A néptanácsi képviselőket előtt követendő példaként áll Avram Felicia képviselő tevékenysége, aki a legtöbb utcabizottságot szervezte Anadon és gyakorlati értékű javaslatokat terjesztett a végrehajtó bizottság elé választókörzete lakóinak érdekében. Vidulescu Gheorghe és Puterici Dumitru képviselők szép eredményeket értek el munkájukban, mert teljesen átérték hivatásuk fontosságát. Barta Teréz, Florea Vasile, Wiener Ludmila és még sokan mások önfeledőan dolgoznak. Nem mondható azonban dicsőítő szó azokról a képviselőkről, akik még az ülésszakon sem jelennek meg, akik ösölőást okoztak választóknak, mert elfelejtették, mire kötelezi őket megválasztásuk. Ilyen képviselők Ardelean Adalbert, Cristici Petru, Gazdag Máté, Jung Ioan, Kovács Ioan, Morschl Anton, Nedici Gheorghe és mások.

E képviselők magatartásáért bizonyos fokig felelős a végrehajtó bizottság is, melynek tagjai nem tudatosították a képviselőkben hazafias kötelességüket s nem tudták őket bevonni a közeleti munkába. A képviselőnek a városgazdálkodási és társadalmi kulturális kérdésekben együtt kell dolgoznia a bizottsággal, az utcabizottságokkal és a tömegszervezetekkel.

A jelenlegi időszakban a néptanácsi képviselők a mezőgazdasági jellegű városnegyedekben mozgósítsák a termelőket a nyári kampány feladatainak teljesítésére.

A városi néptanács hatodik ülésszakán tett lelkes vállalások után úgy a néptanács végrehajtó bizottság, mint a választók tömegei elvárják a képviselőktől, hogy minél szélesebb aktívát szervezenek a besorozott és öntudatos állampolgárokból, kezdjenek hozzá a vállalt feladatok megvalósításához. E törekvésekben támogatásra találnak a dolgozók körében.

Megnyílt Helsinkiben a béke-világítalkozó

HELSINKI. (Agerpres). — A TASZSZ jelenti: Junius 22-én, helyi időszámítás szerint 16 óra 45 perckor, megnyílt Helsinkiben a Béke-Világítalkozó. Az ülésteremben csaknem 2000 küldött gyűlt össze 90 országból. Jelen volt számos sajtótudósító, rádió- és filmreporter.

A gyűlés Jean Lafitte-nek, a Béke-Világítalkozó főtitkárának javaslatára megválasztotta a 150 tagú elnökséget.

A junius 22-i ülés elnökeül Frederic Joliot-Curie, a Béke-Világítalkozó elnökét választották meg, aki megnyitotta a Béke-Világítalkozó tanácskozásait. Viane Meliti, a finnországi Niuland tartomány kormányzója, a Béke-Világítalkozó tagja, a finn békeharcosok nevében rövid üdvözlő beszédet intézett a jelenlevőkhez. Az ülésen felolvasták Erzsébet belga királynő, Rameshvari Nehru asszony, Lazaro Cardenas volt mexikói elnök és Edouard Herriot, a francia nemzetgyűlés tiszteletbeli elnöke üdvözlő üzenetét.

Ezután Frederic Joliot-Curie, a Béke-Világítalkozó elnöke, nagyszabású beszédet mondott.

A béke követői között

HELSINKI. (Az Agerpres külön tudósítója közli):

Elérkezett a béke-világítalkozó megnyitási órája. Kilencven ország lobogói lengenek a Messuhallterem épületén, amelyben kilencven ország küldöttei gyűlnek össze.

Egyre több, mind népesebb csoportok tartanak az épület felé. Az emberek beszédbe elegyednek egymással, ismeretségekkel kötik, emlékeket elevenítenek fel korábbi békevitáikról. Az ülésterem egyezségében is megkapó díszben várja a vendégeket. Az emelvény mögött egy hatalmas fenyőfő állították fel, amely a skandináv népek hagyományai szerint a fiatalok és az élet jelképe. A küldöttek helyükre sietnek. Ismert neveket hallunk, de olyanokat is, amelyeket eddig soha nem hallottunk.

A sajtótügyösök, lapok, rádió-társaságok számos képviselőjét meghívták, hogy vegyenek részt a gyűlésen.

Számuk igen nagy s a jelek szerint különbözőképpen vélekednek a békegyűlés céljairól. Legnagyobb

részük azonban azzal a szándékkal jelent meg, hogy az igazság ügyét szolgálja és hozzásegítse a népeket az igazság felismeréséhez.

A Messuhallteremben egyre nő az élénkség.

Az óra mutatója háromnegyed ötöt mutat. A helsinki Messuhallteremben megnyílt a béke-világgyűlés. Az elnöki asztal fölött két alapon aranybetűkkel írott francia nyelvű felírás olvasható: „Béke-világgyűlés, Helsinki, 1955”.

Az ülésteremben hozzáfutólegesen 2000 küldött gyűlt egybe. Kilencven országból sereglettek össze, hogy eszmecsere folytassanak a nemzetközi helyzet fontos kérdéseiben és közös javaslatokat dolgozzanak ki e kérdések békés megoldására.

Jean Lafitte, a Béke-Világítalkozó főtitkára, javaslatot terjesztett elő az elnökség összetételére vonatkozólag. A jelöltek jegyzékét — mondotta — úgy állították össze, hogy az összes békeszerető erők képviselve legyenek az elnökségben. Fel-

szólítottuk az összes szervezeteket és küldötteket, hogy nevezzék meg az elnökségbe javasolt jelölteiket. Lafitte hozzáfűzte, hogy nemcsak a küldöttek kebeléből javasolnak jelölteket, hanem a megfigyelők és a vendégek közül is.

Ezután felolvasta a 150 tagú elnökség megválasztására vonatkozó javaslatot, amelyet a jelenlevők viharos tapsa közepette egyhangúlag elfogadtak. Javasolta továbbá, hogy a junius 22-i ülés elnökeül Joliot-Curie professzort, a Béke-Világítalkozó elnökét válasszák meg. A javaslatot zúgó tapsvihár közepette elfogadták.

Az elnökség elnöke és tagjai helyet foglaltak az emelvényen. Az elnökség tagjai között ott láthatunk a Béke-Világítalkozó vezetőit, akik a békeszerető erők és találgatók kezdeményezték, tudósokat és a kultúra képviselőit, valamint különböző társadalmi szervezetek képviselőit. A finn kormányt Levo Larsson, a társadalmi kérdések miniszterhelyettese képviseli.

A találkozó tanácskozásait Joliot-Curie nyitotta meg, aki Meliti, tartományi kormányzóknak adta meg a szót. Meliti a finn békeharcosok nevében üdvözlő szavakat intézett a találkozó résztvevőkhöz.

Ezután több ismert személyiség üdvözlő üzenetét olvasták fel.

Edouard Herriotnak, a francia nemzetgyűlés díszelnökének a béke-világgyűlés küldötteihez intézett üzenete a többi között így hangzik:

„Kedves barátaim! Ha korom és egészségügyi állapotom megengedné, ma ott lennék Önök között én is s újabb felemeltem hangomat a háború értelmetlen barbársága ellen. Minthogy kénytelen vagyok távol maradni, meg szeretném legalább közönni a nekem adományozott díjat.

Szüntelenül harcolnunk kell a szörnyűséges atommagyar háború

ellen. Az emberek lelkiismereténél meg kell óvnia annyi sok ártatlan embert a még mindig fenyegető háború szerencsétlenségeitől. Fogadják el, kedves barátaim, az én segítségemet, egy 83 éves aggyastán segítségét, akinek már nincs sok hátra az életéből. Ez az ember minden maradék erejével arra kéri Önöket, hogy fogjanak meg szorosabban össze és zúzzák szét a gyalázatos szörnyiséget és biztosítsák minden egyes nép jogát a nyugodt életre. Védjük meg főleg az asszonyokat és gyermekeket és ültessék át a gyerekekbe a legcsodálatosabb szavakat, amelyeket valaha is az emberiséghez intéztek: „Békességet a földön a jóakaratu embereknek.”

Ezután Joliot-Curie professzor, a neves francia tudós mondott nagyszabású beszédet.

Joliot-Curie köszönetet mondott a megjelenteknek, megköszönte a finn kormány vendégszeretét.

Joliot-Curie annak a reményének adott kifejezést, hogy a Genfben rövidesen megnyíló négyhatalmi értekezlet be fogja váltani a népek hozzáfűzött várakozásait.

Joliot-Curie a következő szavakkal fejezte be beszédét: „Tudjuk milyen nehézségekkel kell megküzdünk azoknak a feladatoknak a valóra váltásában, amelyeket ma együtt vállaltunk. Valamennyien számot vetünk nagy felelősségünkkel és nem fogunk csalódást okozni azoknak, akik bízunk bennünk. Meg fogjuk találni azokat a megoldásokat, amelyek egyesítenek bennünket és amelyek a jövőben elegendő erőt adnak a közvéleménynek, hogy az akadályokat legyőzze, kikényszerítse a békés megoldásokat.”

A tanácskozásokat junius 23-án reggel féltízkor folytatták.

TARTOMÁNYUNK ÉLETÉBŐL

Több és jobb gépalkatrész



Gyáraink és üzemek dolgozói nap mint nap arra törekcsenek, hogy szép eredményeket érjenek el a termelésben. Az eredmény nem marad el. Ezt igazolja Löszinger Irén elvtársnő példája is, aki a „I. Ranghe” gyárban rendszeresen tulszárnyalja napi normáját és minőségét munkát végez.

Képünkön: Löszinger Irén esztérgályos gépénél.

Versenben a „Legjobb öntő” címért

A „G. Dimitrov” gyár öntőüzemében, a „Legjobb öntő” címért folytatott verseny során, a vasöntésnél és a mogydonyhengerek öntésénél dolgozó munkások ki-

emelkedő eredményt értek el. Junius 21-én teljesítették háj tervüket. Körültekintő munkájukat igazolja az a tény is, hogy e hó folyamán

egyetlen leöntött mogydonyhenger sem volt selejtes. Jó munkával különösképpen kitűntek Popa Traian és Budureanu Ioan kommunis-

25.000 négyzetméter terven felül

A „December 30” textilgyár munkásai, technikusai és mérnökei fokozott munkatelőrellel dolgoznak, hogy öt éves tervüket határ- idő előtt teljesíthessék. Munkájukat jól meg- szervezték és ezáltal e hónap első 21 napján újabb kiváló termelési

eredményeket értek el. Jelentős mennyiségű szövöttáru készült terven felül.

A szövőde munkásai és technikusai a szocialista verseny kiszélesítésével junius 1-től 22-ig 24.630 négyzetméter szövöttáruat adtak terven felül. A marina-, a kar-

ton-, a florella- és a vívianagok mintája új, színe pedig élénk és iz-

Ugyanezidő alatt a befejező osztály munkásai terven felül 25.280 négyzetméter anyag ki- készítését végezték el.

Oh Mirocea, levelező.

Ünnepi műszakkal

A „November 7” gyár líkór részlegének dolgozói junius 1-20-ig 2320 liter líkór és 40.430 üveg sört adtak terven felül. Elhatározták, hogy az Anyák Nemzetközi Kongresszusát hasonló munka-

sikerekkel köszöntik. Junius 24-én ünnepi műszakot rendeznek. A líkór készítő osztály dolgozói tíz százalékos tervteljesítést vállaltak. A sör- és a jégk-

százalékos, illetve szintén 10 százalékos tervteljesítést vállaltak. Ugyanakkor nemcsak mennyiségi teljesítésre törekcsenek, hanem minőségileg is elsőrendű termékeket ad-

Befejeződtek a rajoni kulturversenyek

Nemrégén zajlottak le tartományunk rajonközpontjaiban a rajoni kulturverseny döntői. Ezeken résztvettek a falusi színjátszócsoportok és a kulturagitációs brigádok.

A versenyben részt vett 54 színjátszó csoport és 9 kulturagitációs brigád közel 600 taggal. A verseny hozzájárult a falusi kulturtevékenység fellendítéséhez és a dolgozó parasztsok sorából új tehetségeket emelt ki.

A színjátszó csoportok igyekeztek politikailag és művésziileg egyaránt megfelelő műsort összeállítani. A nagyszentmiklósrájoni Sandra község kulturagitációs brigádja érdekes műsorral szerepelt, amelyben a községi néptanács és a rajoni kulturoszály hibáit szatírizálta. Boroscsabas és Ság község kulturagitációs brigádjának műsora a község békehárcával foglalkozott. A rajoni kultúrversenyen Pécska, Szentanna, Boroscsabas, Körösbökeny, Konop és Bochia színjátszó csoportja érdemelte ki az első helyet.

Nagy sikert aratott a konopi színjátszó csoport előadásában az „Ochiul Babel” című szindarab. A gyoroki magyar színjátszó csoport Szigligeti Edének „A csikós” című színművét, a szentannai német színjátszócsoprt a „Vasóki” című szindarabot adta elő nagy sikerrel.

A rajoni versenyben résztvett 63 kulturoszoprt közül 18 indul a tartományi versenyben.

Sporttelep létesítettek

Az V. Világifjúsági Találkozó tiszteletére a kereszturi IMSz alapszervezet büroja elhatározta, hogy a sporttelep egyre több ifjút von be. Elhatározták, hogy a sportpályát s ezután hozzákezdtek a különböző sportágak népszerűsítéséhez és kialakításához.

A telkesen végzett szervező munka eredményéhez is vezetett. Eddig 92 ifjú kapcsolódott a sportmozgalomba, akik Süli Ferenc sporttelepessel az élen hozzákezdtek a sportpálya elkészítéséhez. Ma már az újonnan létesített sportpályán végezhetik az edzést.

Silia Nándor, levelező.

TÁVIRAT

EEICO VAN KLEFFENS urnak,
az Egyesült Nemzetek Szervezete Közgyűlése elnökének
San Francisco

ELNÖK URI

Kérem, fogadják és tolmácsolják a Román Népköztársaság kormány legszívesebb szerencse kívánatait az Egyesült Nemzetek Szervezete Közgyűlésének abból az alkalomból, hogy 10 évvel ezelőtt írták alá az Egyesült Nemzetek Szervezetének Alapokmányát.

Az Egyesült Nemzetek Alapokmányának alapelveit a világ népei egyöntetűen magukévá tették. Ezek az elvek kifejezésre juttatják a népek törekvéseit a tartós béke megteremtésére, az összes államok békés együttélésén alapuló nemzetközi együttműködésre.

A Román Népköztársaság kormánya egész politikájával tevékenyen hozzájárul a célok megvalósításához s következetesen arra törekszik, hogy szorosabban fűzze együttműködési kapcsolatait a többi államokkal és megszilárdítsa a világbékét; mindez pedig teljesen indokoltá teszi a Román Népköztársaság kérését, hogy tagja legyen az Egyesült Nemzetek Szervezetének.

A Román Népköztársaság és a többi erre jogosult állam felvételi kérésének kedvező megoldása megerősítheti azt a szerepet, amelyet az Alapokmány előírása szerint az Egyesült Nemzetek Szervezete hivatott betölteni a béke és a nemzetközi biztonság megővésében.

A Román Népköztársaság kormánya a San Francisco-i ünnepi ülésszak alkalmából üdvözlőlevelt küldi az Egyesült Nemzetek Szervezetének és azt kívánja, hogy eredményesen teljesítse feladatait a világbéké fenntartása és megszilárdítása terén s az Alapokmány célkitűzéseinek és alapelveinek valóra váltásában.

GH. GHEORGHIU-DEJ,
a Román Népköztársaság Minisztertanácsának elnöke

A szovjet-indiai barátság jegyében

N. A. Bulganyin, a Szovjetunió miniszterelnöke és Dzsawaharlal Nehru, India miniszterelnöke közös nyilatkozatának aláírása

MOSZKVA. (Agerpres). — A TASZSZ jelenti: Junius 22-én a Kreml nagypalotájában szíves baráti légkörben történt meg N. A. Bulganyin, a Szovjetunió miniszterelnöke és Dzsawaharlal Nehru, India miniszterelnöke közös nyilatkozatának aláírása.

Az óra negyedkilencet mutatott. N. A. Bulganyin, a Szovjetunió miniszterelnöke és Dzsawaharlal Nehru, India miniszterelnöke közös nyilatkozatát aláírta. A közös nyilatkozat aláírásánál jelen voltak: N. Sz. Hruscsov, L. M. Kaganovics, G. M. Malenkov, A. I. Mikoján, M. G. Peruhin, P. N. Poszpjelov, M. Z. Szaburov, M. A. Szuszlov, G. K. Zsuzkov, a Szovjetunió honvédelmi minisztere, V. D. Szokolovszkij, a Szovjetunió marsallja, A. A. Gromiko, V. V. Kuznyecov, a Szovjetunió külügy-

miniszterének első helyettesei, D. T. Szepilov, a „Pravda” főszerkesztője, F. F. Molocsikov, a Szovjetunió külügyminisztériumának protokollfőnöke, L. F. Ilisev, a Szovjetunió külügyminisztériumának sajtófőnöke, a szovjet és a külföldi sajtó képviselői.

Indiai részről a közös nyilatkozat aláírásánál jelen voltak: K. P. Sz. Menon, India Köztársaság rendkívüli

és meghatalmazott nagykövete a Szovjetunióban, N. R. Pillai, India Köztársaság külügyminisztériumának főtárgyalója, A. Husszein, az indiai külügyminisztérium európai ügyosztályának főnöke, India Köztársaság moszkvai nagykövetségének diplomáciai tagjai, Indira Gandhi Nehru lánya, a Szovjetunióban tartózkodó indiai újságíró küldöttség tagjai.

N. A. Bulganyin fogadta Dzsawaharlal Nehrut

MOSZKVA. (Agerpres). — A TASZSZ jelenti: Junius 22-én N. A. Bulganyin, a Szovjetunió Minisztertanácsának elnöke fogadta Dzsawaharlal Nehrut,

N. A. Bulganyin és D. Nehru találkozásánál jelen volt N. Sz. Hruscsov, L. M. Kaganovics és A. I. Mikoján.

A megbeszélés szíves baráti légkörben folyt le.

Dzsawaharlal Nehru beszéde

Tisztelt Miniszterelnök ur, a moszkvai szovjet elnök, kedves barátaim! Először is szeretném megköszönni, hogy megengedte, hogy én is részt vehessek a közös nyilatkozat aláírásánál, és ez a fordításban kell meghallgatniok szavainak.

Két héttel ezelőtt érkeztek a Szovjetunióba és rövidesen elhagyjuk ezt a nagy országot. Csaknem 13 ezer kilométernyi utat tettünk meg ez idő alatt, sok híres városban jártunk és sok csodálatos dolgot láttunk. De számunkra az volt a legcsodásabb dolog, hogy milyen meleg fogadtatásban részesültünk mindenfelé, amerre csak járunk.

Kimondhatatlanul hálásak vagyunk az iránymutatást adó baráti érzelmeikért és nem találok szavakat, hogy kifejezzem elismerésemet a Szovjetunió népeinek azért a szíves fogadtatásért, amelyben bennünket részesítettek (viharos taps).

Elismeréssel adózom Önnek Miniszterelnök ur, az Ön kormányának és népének és arra kérem, tolmácsolja a mély és őszinte érzelmeink kifejezését a Szovjetunió népeinek, amelyek ily nagy megtiszteltetésben részesítettek bennünket (taps).

Azért jöttünk ide, hogy India népei nevében üdvözlözzük és legjobb kívánságainkat fejezzük ki a nagy Szovjetunió népeinek (viharos taps). Hazatérve magunkkal visszük az Önök meleg érzelmeit és jókívánságait országunk és népünk számára (hosszas taps).

Nem tájékozatlan embereként érkezünk ide. Sokan közülünk nagy érdeklődéssel kísérték figyelemmel a Szovjetunióban végmenő mélyreható változásokat és eseményeket. Mi a nagy Lenin vezette októberi forradalommal csaknem egyidejűleg szabadságharcunk új szakaszát kezdtük meg Indiában. Sok éven át folytatta népünk ezt a harcot, bátran és türelemmel viselve el a súlyos nyomást. Mi ugyan Mahatma Gandhi vezetésével más uton haladtunk, de csodálatos adóztunk Leninnek, az ő példamutatása hatással volt ránk (hosszas taps). E mód-szerűl különbségeink ellenére, népünk körében sohasem nyilvánult meg barátságatlan érzések a Szovjetunió népei iránt. Nem értettük meg az Önök országában végmenő események egyneműségeit, mint a hogy valószínűleg Önök sem értették meg sok mindent abból, amit mi vittünk végbe. Sikert kívántunk a Szovjetunióknak az új, nagy kísérlethez és ahol csak lehetett, igyekeztünk tanulni tőle.

Országainkban más-más körülmények voltak: más a földrajzi, történelmi, hagyományaink, kultúránk és eltérőek nálunk a fejlődés körülményei.

Mi azt valljuk, hogy ha egy ország leigazza a másikat, ez gyűlöletes dolog és miközben saját szabadságunkért harcolunk, rokonosnval kísérünk más, idegen, vagy zarnoki uralom alatt szülő országok erőfeszítéseit saját felszabadulásuk kivívásáért.

Minden egyes ország és minden egyes nép helyzetét a múlt és az elszorított megpróbáltatások határozzák meg, s minden egyes országnak és népnek megvannak a maga sajátosságai. Egyik sem fejlődhetik idegen leigázás feltételei között, vagy ha külső akaratot kényszerítenek rá.

Mint tegnap lap számunkban hírt adtunk róla, a moszkvai Dinamo sportstadionban nagygyűlést rendeztek a szovjet-indiai barátság jegyében. A nagygyűlésen beszédet mondott Dzsawaharlal Nehru, India miniszterelnöke és N. A. Bulganyin, a Szovjetunió minisztertanácsának elnöke.

Csak akkor fejlődhetnek, ha ön-bizalomra tesznek szert, bíznak saját erejükben és hogy ha megörzik egységüket.

Valamennyiünknek tanulnunk kell egymástól, nem szigetelődhetünk el, de ez a megismerés nem lehet eredményes, ha ránk kényszerítik.

Mi hiszünk a demokráciában, az egyenlőségben, a különféle kiváltságok megszüntetésében s feladatunkul tűztük ki, hogy országunkban békés uton szocialista jellegű társadalmat hozzunk létre (viharos taps). Bármi legyen is ennek a szocialista jellegű társadalomnak, vagy demokráciának a formája, utat kell nyitnia az ismeretek megszerzése felé, egyenlő lehetőséget kell nyújtania mindenkinek.

India kormányának és Kína népi kormányának — abból kiindulva, hogy minden országnak joga van ahhoz, hogy maga döntson sorsáról — megállapodtak abban, hogy egymás közötti kapcsolataikban öt elv után igazodnak. Ezek az elvek a következők: a területi épség és szuverenitás kölcsönös tiszteletben tartása, meg nem támadás, a belügyekbe való kölcsönös be nem avatkozás, egyenlőség, kölcsönös előnyök és békés együttélés.

Utólag elfogadta ezeket az elveket Burma és Jugoszlávia, elfogadta a szovjet kormány is (viharos taps). A bandungi értekezleten 10 elvvel bővítették ki ezeket az elveket, amelyek a világ békéjére és az együttműködésre vonatkozó nyilatkozatban jutottak kifejezésre. Ezeket az elveket több mint 30 ország fogadta el. Bizonyos vagyon benne, hogy ha a világ valamennyi állama elfogadná a nemzetközi kapcsolatok terén ezeket az elveket és ha az államok utánuk igazodnának, ez jelentős mértékben hozzájárulna a világra nehezedő félelem és bizonytalanság csökkentéséhez.

A tudomány és a tudományból táplálkozó technika haladása megváltoztatta a világot, amelyben élünk, a tudomány legutóbbi vívmányai pedig megváltoztatták az emberek felfogását önmagukról és a világról.

Megváltozott még az időről és térről alkotott felfogásunk is: új, hatalmas lehetőségek kínálkoznak számunkra, hogy behatoljunk a természet titkaiba és hogy az emberiség javára használjuk fel ismereteinket. A tudomány és a technika felszabadította az emberiséget a ránehezedő terhek jelentékeny részétől, új távlatokat nyitott meg előttünk és nagy hatalmat adott a kezünkbe. Ez azt a hatalmat a köz javára használhatjuk fel, ha bölcsesség fogja irányítani cselekedeteinket. Ha pedig a világ elveszti az esztét, vagy esztelenséget követ el, akkor elpusztíthatja önmagát — éppen most, amikor oly nagy felfedezések küszöbére, a győzelem küszöbére érkezünk.

Ezért oly nagy, oly rendkívüli jelentőségű a béke kérdése, ha súlyt helyezünk civilizációnk fejlődésére, vagy legalább is megőrzésére. A mi

felfogásunk szerint a béke nem csupán a háborútól való tartózkodást jelenti, hanem tevékeny és pozitív magatartást a nemzetközi kapcsolatok kérdésében, olyan állásfoglalást, amely elsősorban a fennálló feszültség enyhítését szolgálja. A béke ezenkívül azt is jelenti, hogy igyekezzünk a tárgyalások útján megoldani a problémáinkat, többet pedig minden uton-módon fokozni kell az együttműködést az országok között. A kulturális és tudományos kapcsolatok építgéséhez, mint a hogy sürgette tehetjük eszmésereinket, gyakoribbá tehetjük a tapasztalatcserét és fokozhatjuk a kölcsönös tájékoztatást is. Meg kell próbálnunk elhárítani mindazokat az akadályokat és korlátokat, amelyek gátolják öntudatunk és szellemünk fejlesztését, továbbá mindazokat az akadályokat, amelyek útjában állnak a nemzetközi együttműködésnek.

Semilyen ok sincs arra, hogy különböző politikai, társadalmi vagy gazdasági rendszerű országok — ezen az uton haladva — ne működjenek össze egymással, feltéve, ha nem avatkoznak bele egymás ügyeibe, ha nem igyekeznek egymásra erőszakolni akaratukat és nem kísérlék meg uralmuk alá hajtani egymást.

Mindenütt, ahol csak megfordultam a Szovjetunióban, forró békevágyat tapasztaltam. Meggyőződésem, hogy az emberek óriási többsége minden országban békére szomjazik, de a másoktól való félelem elhomályosítja öntudatukat és arra készteti őket, hogy békevágyukat ellentétben cselekedjenek. Nekünk éppen ezt a félelmet és gyűlöletet kell kiirtanunk és igyekeznünk kell megteremteti a béke légkörét. A béke nem jöhet létre háborútól vagy a háború állandó veszélyéből.

Mi, indiaiak a béke ügyének szenteltük magunkat és még harcunkban is békés eszközöket igyekeztünk használni.

Szükségünk van a békére saját előrehaladásunk céljából csakugy, mint vívmányaink miatt. Ezért minden lehetséges eszközzel elő fogjuk mozdítani a békét és együtt fogunk működni a többi országgal e fontos feladat megvalósításában.

Engedjék meg, hogy köszöntsem a Szovjetunió kormányát az utóbbi időben tett lépéseiről, amelyekkel csökkentette a nemzetközi feszültséget és elősegítette a béke ügyét (viharos taps).

Mély meggyőződésem különösképpen az, hogy a Szovjetunió legutóbbi lezárult kérdéseinek megoldásánál a keszteresi szükséges, ha ki akarjuk irtani a félelmet és biztosítani akarjuk a békét.

Országainkban tervszerűen fejlesztjük a gazdasági életet és a kultúrát. Tervszerűsítettük hát a különböző országok békés együttműködését is az általános jólét és a háború végleges kiküszöbölése érdekében.

Egyes országok gyakran kótnak paikatunkat és szövetségeket más országoktól vagy más országcsor-

portól való félelmükben. Határozza meg a mi közöledésünket az a tény, hogy becsüljük egymást és együtt akarunk működni, nem pedig az, hogy nem becsülünk másokat és ártani akarunk nekik (taps).

Most, miattal itt Önkhöz beszélek, az Egyesült Nemzetek Szervezete San Franciscóban ünnepi ülését tart meg alapításának tizedik évfordulója alkalmából. Az Egyesült Nemzetek Szervezete nem eszmében nyugvó alapokra épült és a békés együttműködést tűzte ki céljául. A népeknek a nemzetközi szervezethez fűződő reményei azonban nem mindenben bizonyultak helytállóknak. Sok minden történt, ami utat állította az alapokmányban megállapított eszmék megvalósulásának. Összintem remélem, hogy az Egyesült Nemzetek Szervezete most kezdődő újabb évtizedében az említett remények jogosnak fognak bizonyulni (hosszas taps). Az Egyesült Nemzetek Szervezete azonban nem képviselheti a világ összes népeit, ha egyes államokat nem vesznek fel a szervezetbe. Különösen azt érezzük már régóta abnormális jelenségnek, hogy az ENSZ megtagadja a nagy Kínai Népköztársaság elismerését. Ez nem egyeztetett össze az alapokmány szellemével és veszélyezteti a béke ügyét, a nemzetközi kérdések megoldását (hosszas taps).

Napjaink egyik legfontosabb kérdése a távolkeleti kérdés. De ez sem oldható meg jóakarattal és a Kínai Népköztársaság együttműködése nélkül.

Bizom benne, hogy a Kínai Népköztársaság a közeli jövőben el fogja foglalni az őt megillető helyet az Egyesült Nemzetek Szervezetében (viharos taps), és hogy a távolkeleti kérdés megoldását szolgáló kísérletek mind nagyobb sikerrel fognak járni.

Eleven, fejlődő világban élünk, amely új felfedezések, új győzelmek felé halad, olyan világban, amelyben az ember egyre növekvő erőre ér.

Bizunk benne, hogy urai leszünk ezeknek az erőnek, hogy bölcsesség és kölcsönös türelem fogja irányítani őket és hogy minden ország meg fogja tenni azt, amit a köz javára meglehet.

A Szovjetunió nagy alkotásai mélyeségek benyomást tettek ránk. Láttuk, milyen átalakulások mentek végbe ebben az óriási országban a szovjet nép szorgalmának és annak a következetes törekvésének eredményeként, hogy mind nagyobb haladást érjen el életkörülményeinek megjavítása útján. El vagyonk ragadtatva az Önök zenéjétől és táncoktól, felülmúlhatatlan balettelőadásaitól. A legnagyobb hatást az a messzemenő gondoskodás váltotta ki bőlünk, amelyet az állam és a nép e nagy ország gyermekei és ifju nemzedéke iránt tanusit.

Mégegyszer köszönetet akarok mondani Önnek, Miniszterelnök ur, kormányának és népének baráti és szíves vendégszeretőkért. India népe jólétét kíván Önöknek és azt akarja, hogy együttműködjenek Önökkel számos közös tevékenységi területen — országaink és az egész emberiség javára (viharos taps).

Eljen népeink és a világ valamennyi népének barátsága és együttműködése — az egész világ javára! (viharos taps).

örömmel köszöntik gazdasága és ipari területén elért sikereit.

A szovjet-indiai kapcsolatok szilárd és megbízható alapon nyugszanak. Ezek a kapcsolatok a területi épség és a szuverenitás kölcsönös tiszteletben tartásán, a meg nem támadáson, a belügyekbe való kölcsönös be nem avatkozáson, az egyenlőségen és a kölcsönös előnyökön, a békés együttélés elvein alapulnak.

A békés külpolitikának ezeket az elveit India és a Kínai Népköztársaság nyilatkozta ki. Utólag csatlakozott hozzájuk Burma és Jugoszlávia, majd — amint Nehru ur itt elmondotta — ezeket az elveket 29 ázsiai és afrikai ország hagyta jóvá a bandungi értekezleten s így bekerültek az értekezletnek a nemzetközi béke és együttműködés megvalósítására vonatkozó nyilatkozatába. A szovjet kormány szintén elfogadta ezeket az elveket és úgy véli, hogy valamennyi nép számára a béke fenntartásának és megszilárdításának közös alapjául szolgálhatnak (taps).

A szovjet-indiai kapcsolatok meggyőzően igazolják a nagy Lenin helyes tételét a különböző társadalmi-politikai rendszerű államok békés együttélésének és együttműködésének lehetőségéről.

Különösképpen közel hozza egymáshoz a Szovjetuniót és Indiát a törhetetlen akaratuk, hogy minden néppel békében és barátságban éljenek s hogy a nemzetközi feszültség megszüntetéséért küzdenek. Békés építmunkájukat végző népeink nem akarnak háborút. Mind-egyik a maga útján az új, jobb élet felé halad.

A népek békéjének és biztonságának biztosítása volt és marad továbbra is a Szovjetunió külpolitikájának legfőbb célkitűzése és alapelve. A szovjet kormány az utóbbi időben egész sor újabb lépést tett a nemzetközi feszültség enyhítése és az államok kapcsolataiban mutatkozó bizalmatlanság kiküszöbölése érdekében. Ezek a lépések: az osztrák államcsereződés megkötése, a szovjet kormány javaslatai a fegyverzet csökkentése, az atomfegyver eltiltása és az újabb háború veszélyének elhárítása érdekében, a Szovjetunió és Jugoszlávia közötti kapcsolatok rendezése, a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság közti diplomáciai és kereskedelmi kapcsolatok létrehozására vonatkozó javaslat, a szovjet-japán tárgyalások és egybegek.

A szovjet kormány készen nyilatkozik részt venni a nagy hatalom kormányfőinek július 18-án, Genfben megnyíló értekezletén. Mi abból a tényből indulunk ki, hogy az értekezlet célja a nemzetközi feszültség enyhítése és az államok közötti bizalom megszilárdítása lesz. Minden erőfeszítést megteszünk majd e cél megvalósítása érdekében és reméljük, hogy az értekezlet résztvevői valamennyien erre fognak törekedni, (hosszas tartó viharos taps).

Az összes békeszerető népek, köztük az indiai nép is, helyeslik és támogatják a Szovjetunió hozzájárulását a béke megszilárdításának ügyéhez.

A maga részéről a szovjet nép is nagyra értékeli, hogy India az utóbbi időben jelentősen hozzájárult a béke ügyéhez.

A Szovjetunió, a Kínai Népköztársaság és mellettük India tevékeny közreműködésének köszönhető az, hogy Koreában fegyverszünet jött létre s hogy Indokínában véget vettek a hadműveleteknek.

India egyik kezdeményezője volt az ázsiai és afrikai országok bandungi értekezletének, amely jelentősen előre lendítette a jogalkotást és függetlenségükért, az általános béke megszilárdításának ügyéért küzdő ázsiai és afrikai népek harcat.

India éppen úgy, mint a Szovjetunió a fegyverzet és a fegyveres

erők csökkentése s az atom- és hidrogénfegyver eltiltása mellett foglal állást. Reméljük, hogy Nehru urban és az indiai kormányban szövetségessre és barátokra találunk annak a nagyszabású és gyökeres programnak a megvalósításában, amelyet a szovjet kormány a fegyverzet csökkentésére s az atom- és hidrogénfegyver eltiltására javasolt (viharos taps).

India és a Szovjetunió közös erőfeszítéseket tesznek, hogy a tájváni kérdést a kínai nép nemzeti érdekeinek figyelembevételével, sikeresen oldják meg.

Minden békeszerető nép rendkívüli elismeréssel fogadja India és a Szovjetunió közös harcát annak érdekében, hogy megadják a Kínai Népköztársaságnak az őt jogosan megillető helyet az Egyesült Nemzetek Szervezetében (hosszas, viharos taps).

A Szovjetuniót és Indiát mindenkör az Egyesült Nemzetek Szervezete alapokmányának elvei vezérik abban a tevékeny harcban, amelyet a nemzetközi feszültség megszüntetéséért, a népek közti békéért és együttműködésért folytatnak.

San Franciscóban tegnap megnyílt az Egyesült Nemzetek Szervezete fennállásának 10. évfordulója alkalmából összehívott jubileumi ülésnek. Az emberek világszerte nagy reményeket fűznek hozzá; azt várják tőle, hogy kezdetét jelentse a nemzetközi béke és biztonság megővését szolgáló újabb intézkedéseknek.

Országunk nevében üdvözlöm ma az Egyesült Nemzetek Szervezete 10. évfordulója alkalmából megnyílt jubileumi ülésének és tolmácsolom a Szovjetunió népeinek s a szovjet kormányt az a hő kívánságát, hogy a világ népeinek e szerve munkálkodjék kitartóan az ENSZ alapokmánya eszméinek megvalósításáért, az általános béke és biztonság érdekében. Országunk és kormányunk minden erejét latba fogja vetni, hogy előmozdítsa e nemes célok valóra váltását (viharos taps).

A Szovjetunió és India együttműködése nem korlátozódik a nemzetközi kapcsolatok területén.

A Szovjetunió és India barátságáról és együttműködéséről szólva, nem hagyhatjuk említés nélkül a kölcsönös előnyökön alapuló gazdasági kapcsolatok rendszeres kizsálasztását és a kulturális kapcsolatok fejlesztését, amelyek mind közelebb hozzák egymáshoz népeinket.

Kétségtelen, hogy Nehru ur látogatása a Szovjetunióban, közvetlen érintkezése a szovjet néppel és a személyes kapcsolatok felvétele a Szovjetunió vezetőivel országaink barátságának és együttműködésének további elmélyítését és megszilárdítását fogja eredményezni. Örömmel állapíthatom meg, hogy a köztünk lefolyt eszmecsere megmutatta: ami a nemzetközi feszültség enyhítését illeti, egyetértés és nézetazonosság áll fenn köztünk egész sor rendkívül fontos problémában (viharos, hosszantartó taps).

A Szovjetunióban tett látogatása alkalmával Nehru ur személyesen is meggyőződhet arról, hogy a szovjet nép ösztönösen törekszik a béke fenntartására és megszilárdítására.

A szovjet nép és a Szovjetunió kormány nevében üdvözlöm Önt miniszterelnök ur, India kormányát, az egész indiai népet és sok sikert kívánok Indiának a fejlődés, a felvirágzás útján (viharos, hosszantartó taps, éljenzés).

Eljen a Szovjetunió és India népeinek barátsága és együttműködése!

Eljen és erősödjék a szovjet-indiai barátság — népeink javára, az általános béke és biztonság javáért! (Mindenki feláll a helyéről. Viharos, hosszús taps, éljenzés).

@@ hét filmjei

„DZSA GYÖRGY” mozi: június 26-ig: Örögi szépség. Előadások: 3, 5, 7 és 9 óra. Naponta matiné 11 órakor.

„NICOLAE BALCESCU” mozi: június 26-ig: Mandy. Előadások: 3, 5, 7 és 9 óra.

„HERBAK JANOS” mozi: június 26-ig: A lelkiismeret. Előadások: 3, 5, 7 és 9 óra.

„I. L. CARAGIALE” mozi: június 26-ig: A két vércsérdeje. Előadások: 3, 5, 7 és 9 óra.

„UJ IDOK” mozi: június 20–26 között sportfilm sorozat kerül bemutatásra:

Június 24-én: Kerékpár verseny. Úszóverseny a Szovjetunióban. Norvégia-országnak és Norvégia csapatát között. Dinamo-Arsenal

labdarúgó mérkőzés. Szovjet tornamesterek.

Június 25-én: Sarga trikó.

Június 26-án: Középsatár.

„SOLIDARITATEA” mozi (Gála): június 26-ig: Kiskrajcár. Előadások: hétköznap 7 óra, vasárnap 3, 5 és 7 óra.

„MAXIM GORKI” mozi (Mikela): június 26-ig: A partizan gyermekei. Előadások: naponta 6 és 8 óra, vasárnap 2, 4, 6 és 8 óra.

„PETOFI SANDOR” mozi (Radna): június 26-ig: Berlin eleste (első rész).

„NICOLAE BALCESCU” mozi (Lippa): június 26-ig: Fel a fej!

„POPIU AR” mozi (Nagyszentmiklósi): június 26-ig: A bátorság iskolája.

N. A. Bulganyin beszéde

Elvtársak! Tisztelt Miniszterelnök ur! Barátaim! A szovjet kormány nevében, a moszkvai dolgozók itt összegyűlt képviselői, az egész szovjet nép és a magyar nép nevében köszönetet mondok tisztelt vendégünknek, Nehru urnak, India Köztársaság Miniszterelnökének hazánkról mondott meleg, baráti szavaiért. Nekünk, szov-

jet embereknek kellemes volt hallanunk e szavakat Nehru urtól, akit, mint az indiai nép nemzeti függetlenségi harcának egyik kiváló vezetőjét és mint bátor békeharcost ismerünk (viharos taps).

A szovjet emberek rendkívüli melegséggel, örömmel és őszinte baráti érzésekkel fogadták földjüknön Neh-

ru urat s a nagy indiai nép képviselőjét és követőt látják benne.

Országunk és India között már régóta baráti kapcsolatok állnak fenn. A 400 millió, sok nemzetiségű India népének szorgalmas tehetősége, azok az elévülhetetlen kultúrkincsek, amelyeket ez a nép sok évszázados történelme folyamán alkotott, áthatatos törekvése a sa-

badságra és nemzeti függetlenségre, kitartó békeszeretete megnyerte országunk népeinek mélyeségek megbecsülését és meleg rokonszenvét (taps).

A szovjet emberek nagy érdeklődéssel és rokonszennvel figyelik a nagy indiai népet az az erőfeszítést, hogy országában szocialista mintájú társadalmat építsen fel, és